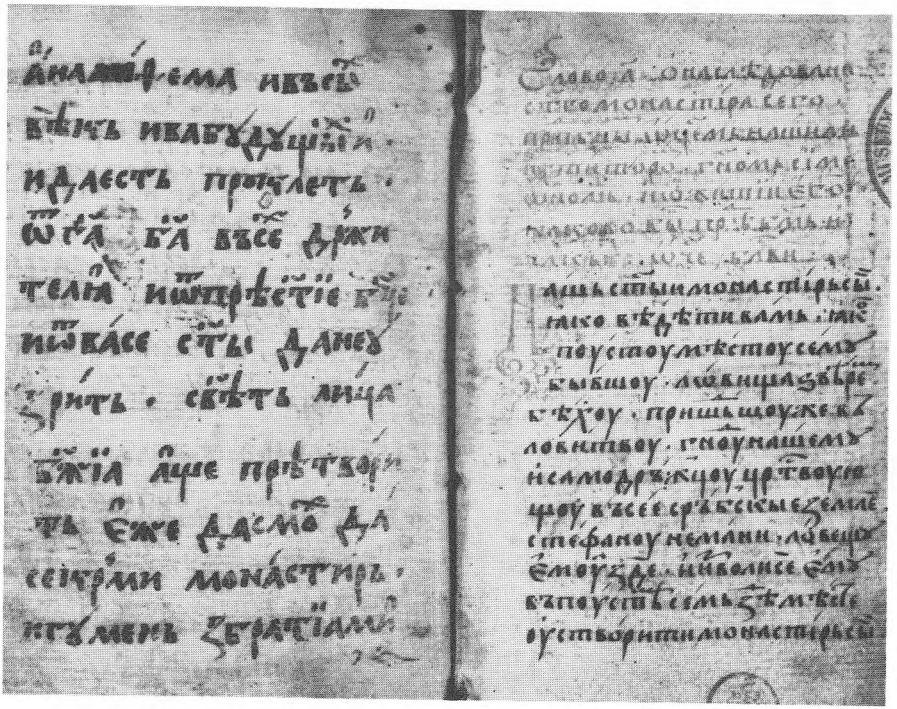
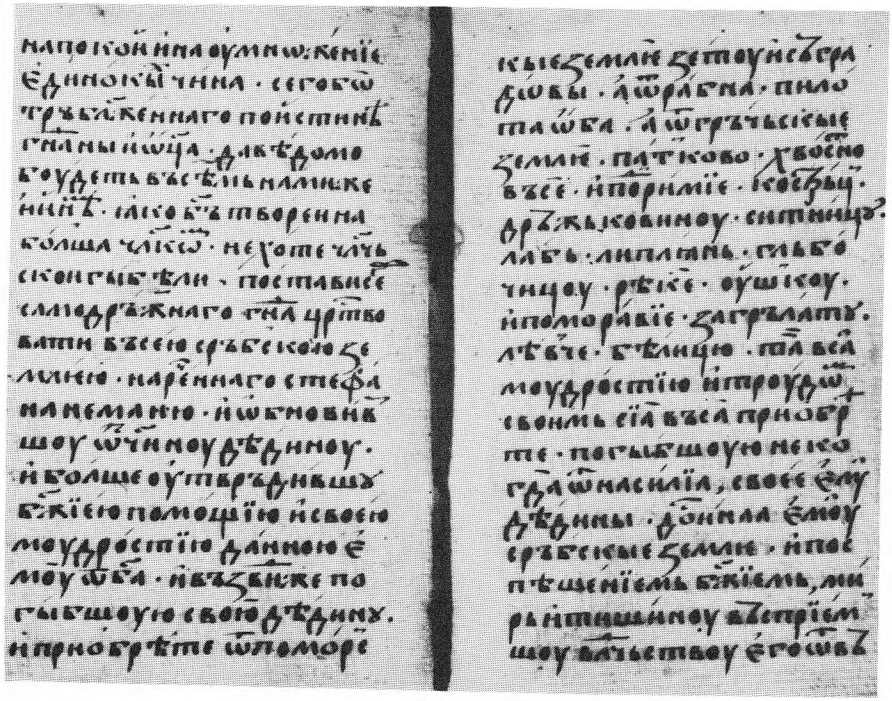


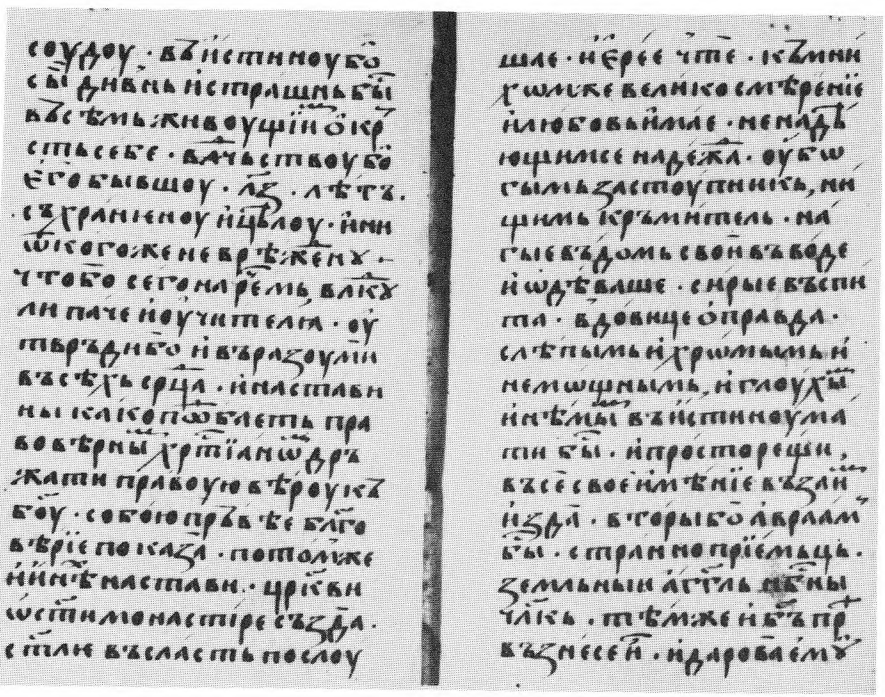
ON HOW OUR VENERABLE FATHER AND FOUNDER Lord Simeon [1] Inherited This Holy Monastery, [2] and On How His Life Was Before God and Man.

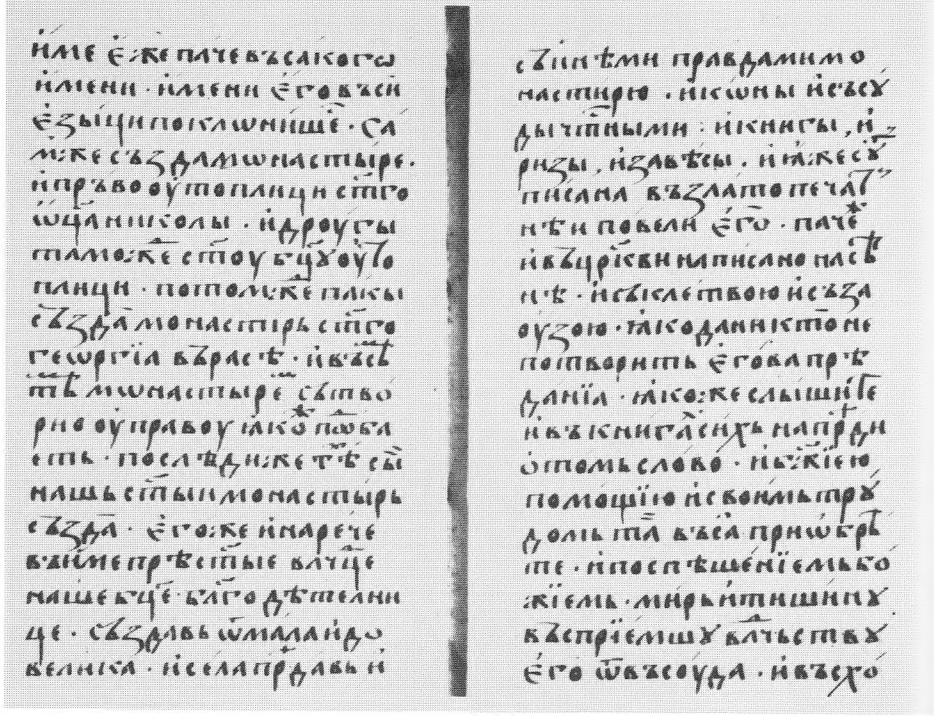
Bless us, Father!

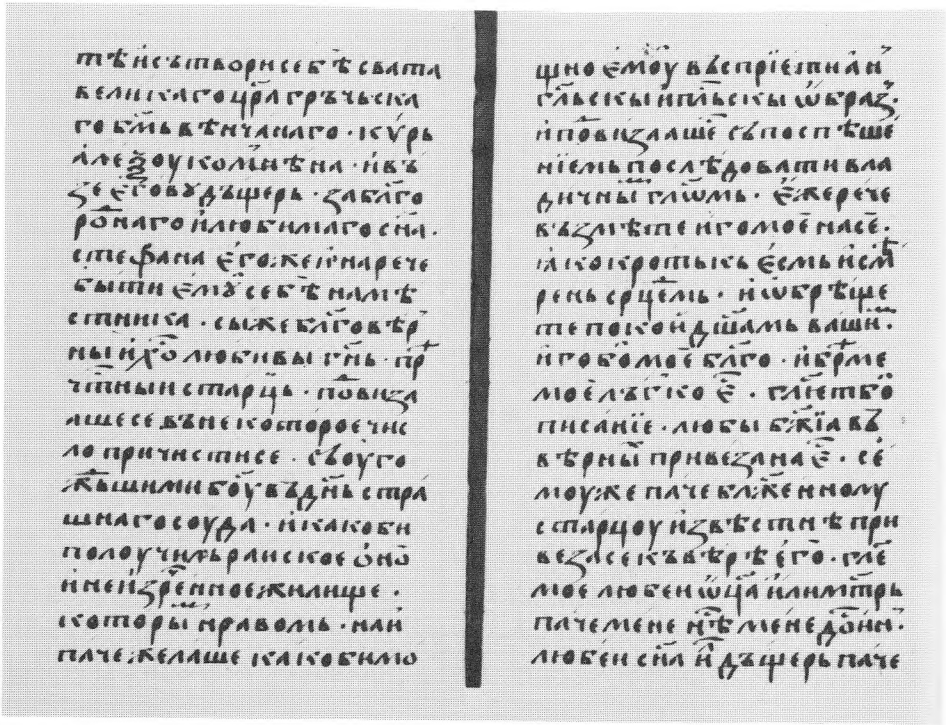
This, our holy monastery, as you know, was once a hunting ground for wild animals, as it was a wilderness. And coming here for the chase, our lord and autocrat, and ruler of the whole Serbian land, [3] Stephen Nemanja [4] would hunt this ground. And he liked it here in this wilderness, and built this monastery

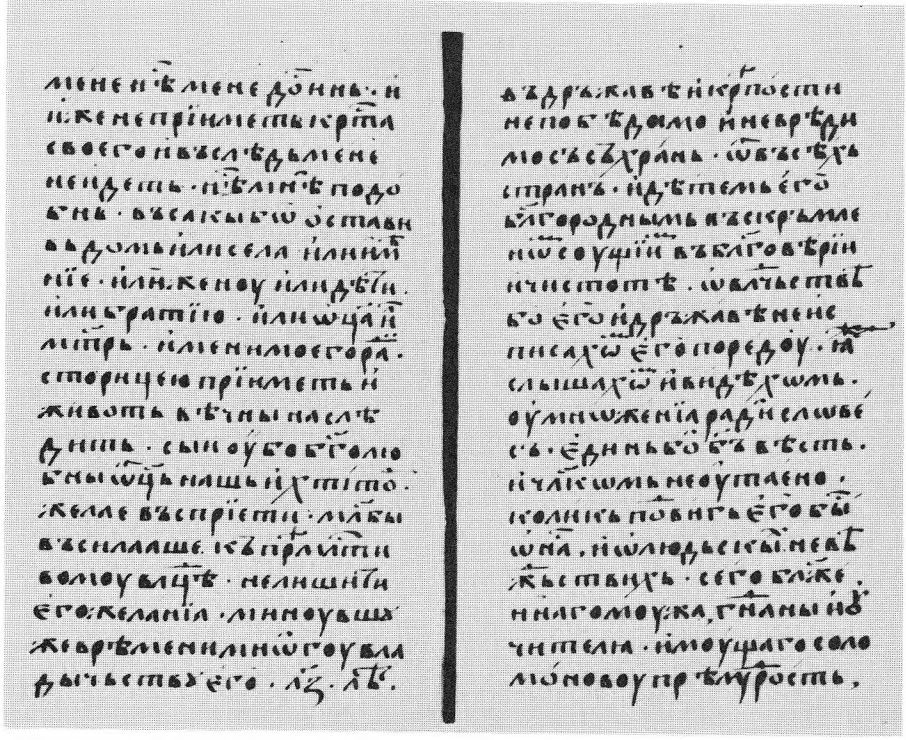
Stephen Nemanja (Peč Serbia 1345)

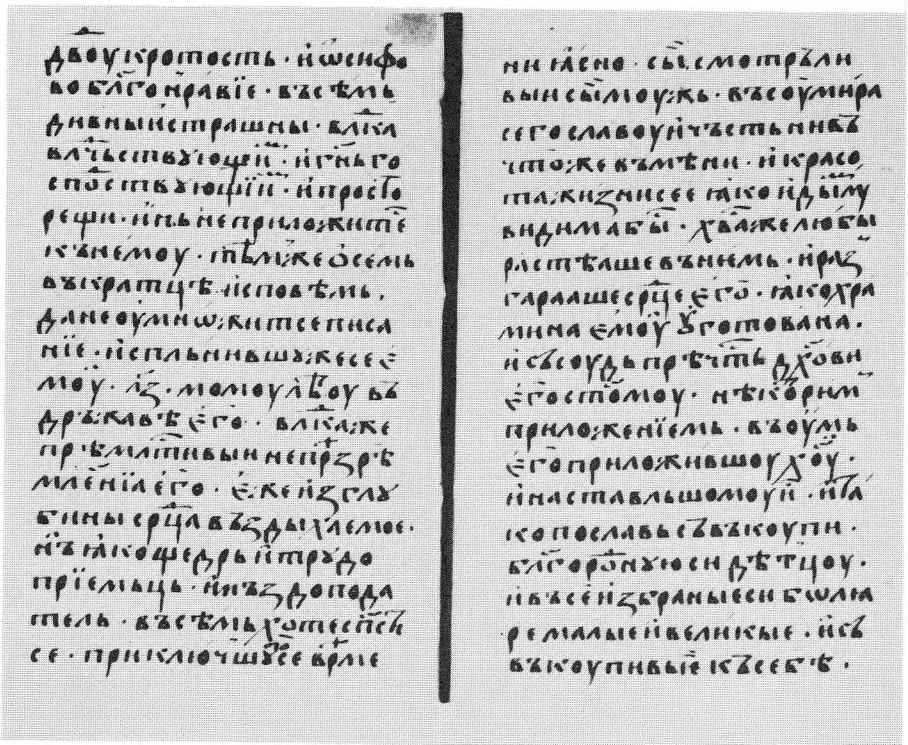


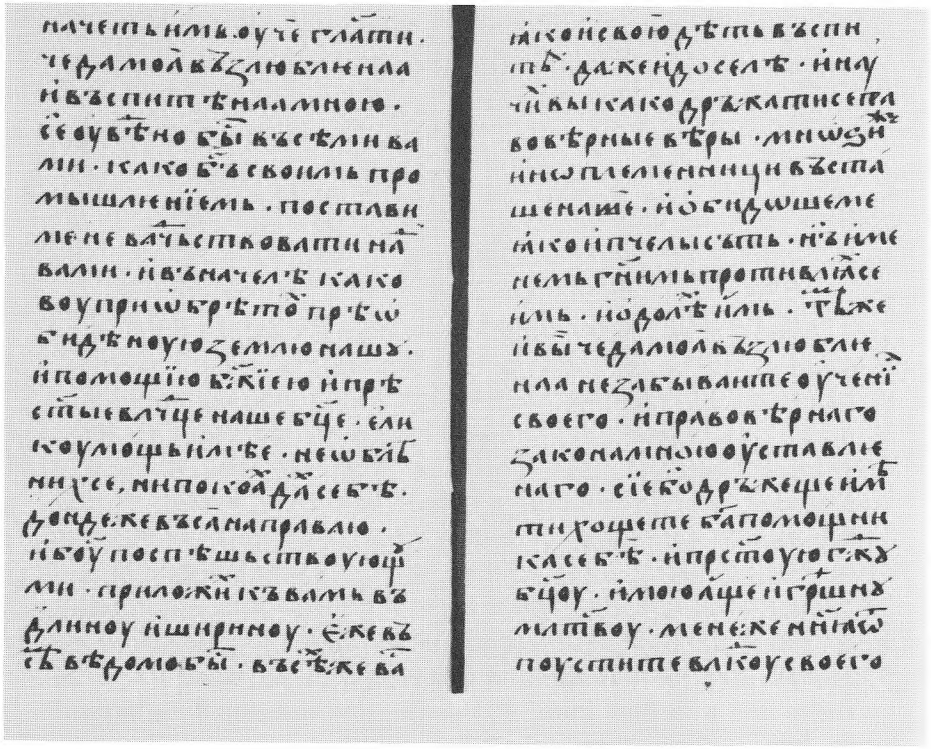




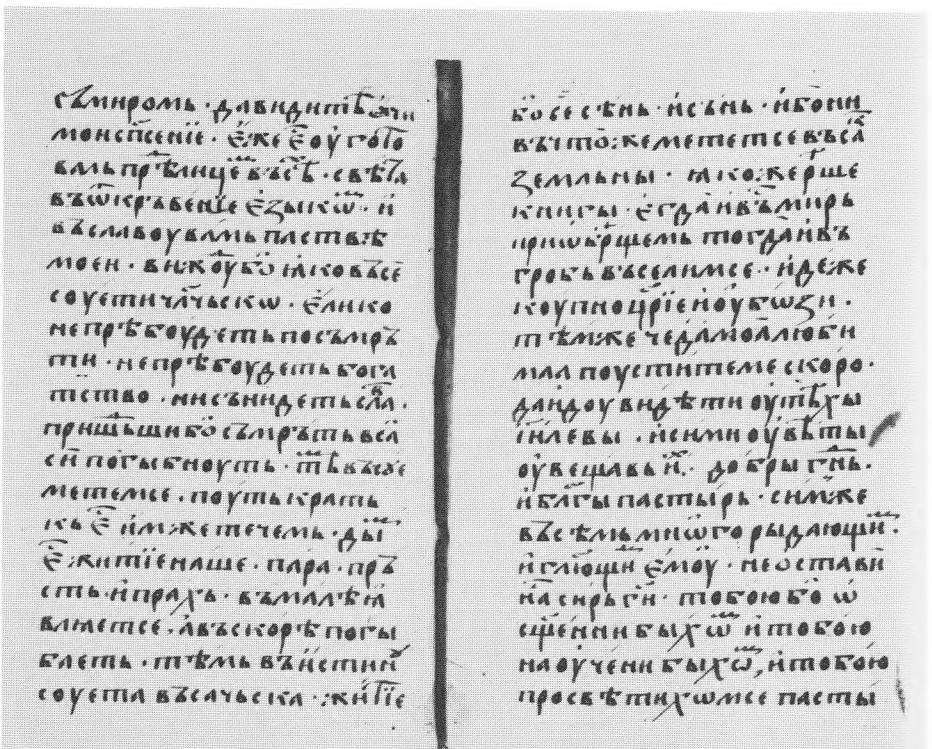




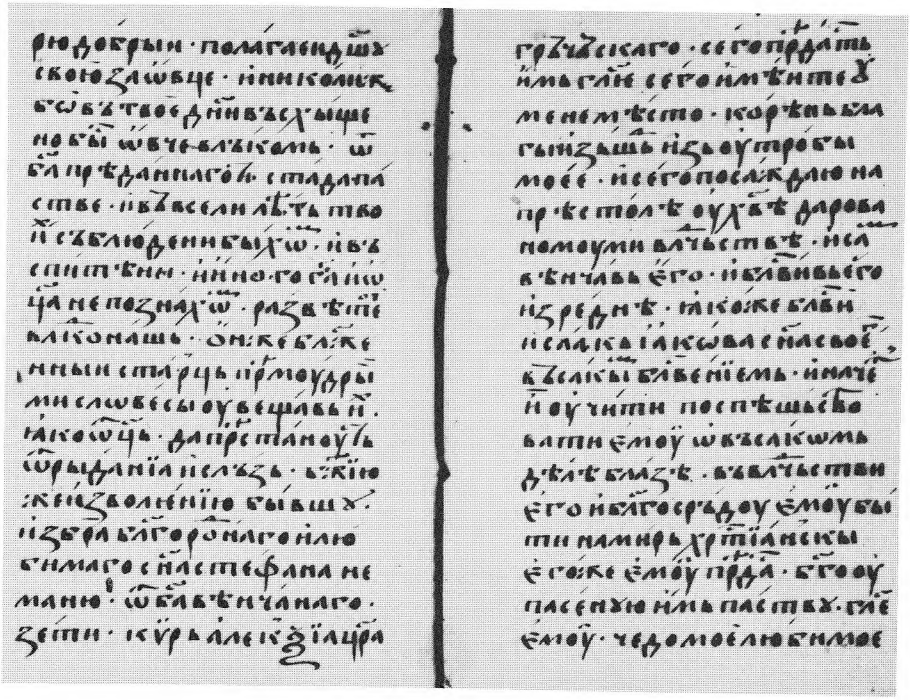


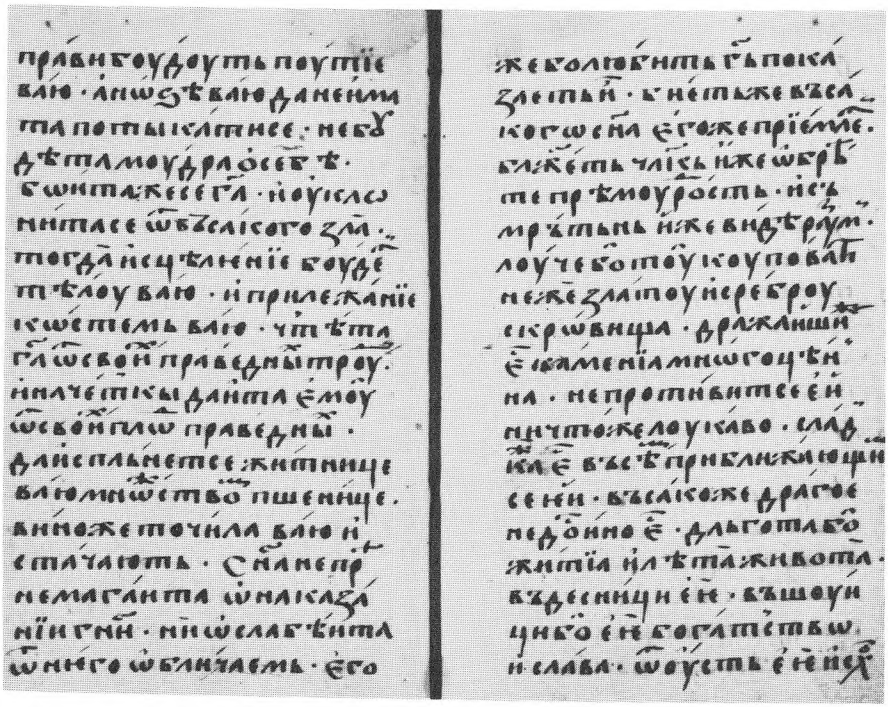


мачеть имь оучѣ глати.
чедмолвѣ вѣзлюбленнаа
и въспит тѣмь многомногомилостивоу бѣ вѣсѣлитва
ми · іакоже бѣ въсвоимь про
мышленїемь · постави
ле ме вачьствовати на
вами · и въначелѣ іакоже
воупринѡбрѣтѡ прѣѡ
бнд тѣ моую землю нашѣ.
и помощїю вкїею и прѣ
стыѣвлчце нашеѣце · ели
коуліѡщьимиже · неѡбѣ
мнѣсе, мнѣпокоидасебѣ.
вондѣ кевѣсѣмипрлвлю.
и бѡупосп тѣшьствоующ
ми · приложи кѣвамь въ
длиноу и ширноу · ѣкеже
сѣ въведомоѣы · въсѣкеви
ѣкоиѣсвоюдѣтьвъспи
пѣ · дакендоселѣ · инлу
чи выкакодрѣкатисепл
вовѣрныевѣры · мнѡзи
инѡплѣменницвѣзета
щенаше · иобидѡшемеѣ
ѣкоипчелысѣть · иѣдиие
немьгнимьпротивлїасе
имь · иодолѣимь · тѣже
и вы чедмолвѣ вѣзлюбле
ная неѡбывайтеоучені
своего · и прлвовѣрнаго
закомалиноюоустављие
мого · ѣіекодрѣкещеимѣ
тихощете бѣпомощни
ікласебѣ · и прѣстоуюсѣ
бѣоу · имюлящеисгрѣшн
митвоу · менѣкемиѣѡ
поустинтевлкоусвоего



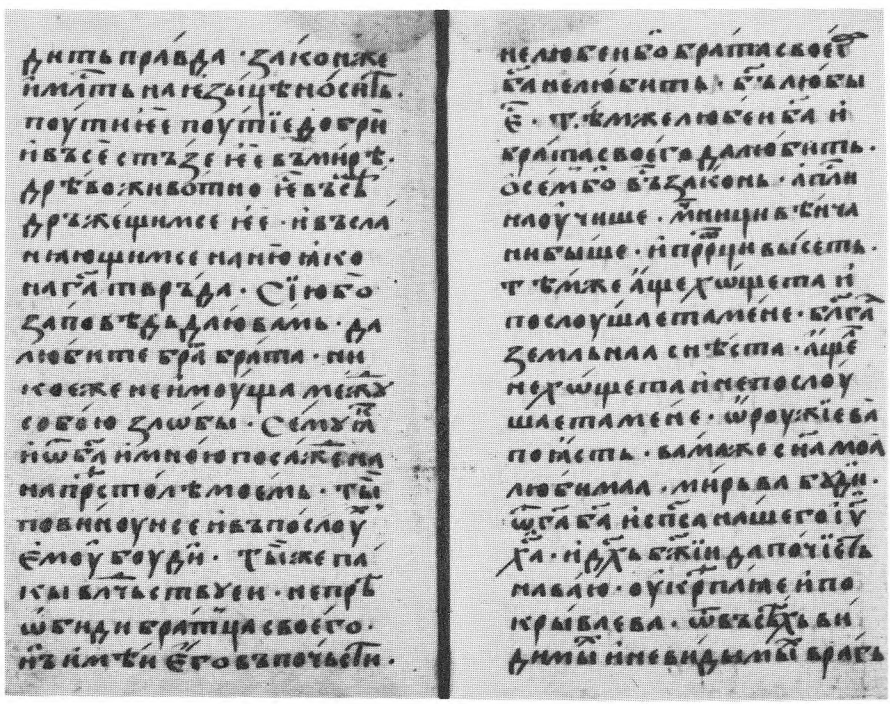
сѣмиромь · давидитѣми
монсѣсенїе · ѣкеѣоуѡбо
вамь прѣвнцеѣвѣсѣ · свѣтл
вѣшкрѣавенїеѣзыкѡ · и
вѣслвоувамь пластѣ
моен · вникоуюѡ іаковѣсе
соустичѣскѡ · ѣлиіако
неприѣвоудетьпосѣмрѣ
ти · неприѣвоудетьбогп
тство · инесѣнидетьсѣл.
прищѣщинѡбосѣмрѣтьвсѣ
сѣ погыбноуть · тѣвѣкѣе
метемсе · поутыкрать
іхъ ѣимжетечемь · дыѣ
ѣжитїенаше · пара · прѣ
стьи прлдь · вѣмалѣѡ
вимтсе · лвѣскорѣ погы
блеть · тѣмь вѣйстинѣ
соусета вѣсачьсіка · житїе
ѣосѣсѣнь · исѣнь · иѣгоин
вѣтѡ: кемететсевѣсѣ
земльны · іако: керще
книгы · ѣгдаивѣмирѣ
пришѣрщемь тогдаивѣ
грѣхѣвѣсѣлимсе · идеже
коупноцрїеноуѣѡзи ·
тѣмиже чедмоллюбѣи
мая поустинтемеіскоро ·
дандоувидѣтиоутѣхы
инлевы · иенмноувѣты
оувещавый · добрыгнь ·
иѣлгы пастырь · снимже
вѣсѣмьмногорыдающи ·
иглющи ѣмоу · неоставѣ
насмрѣти · тобоюѣѡ ѡ
щѣнниѣыхѡ и тобоюѣ
наоученїѣыхѡ, итобоѣ
просвѣтихомсепасты





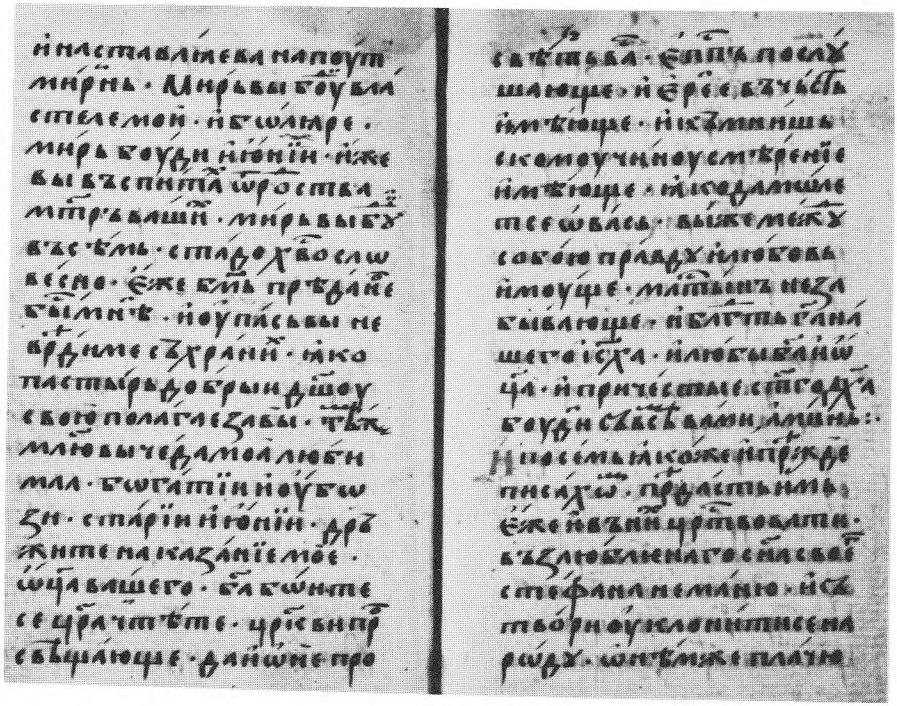
правьнꙋдоуть поуттіе
влю · аще ѡ҃ вліодаемиⷨ
тлапотыкатнее · небꙋ
дѣтлмоудрꙋюсѧ в҃ ·
бѡнитажесѧгл · поꙋслꙋ
шнитасе ѡ҃ бѣзлісого зл҃ ·
тогдажесцѣленіе боудѣ
тѣлоу влю · иприлѣжанііе
ікѡстемь влю · чтѣтѣ
глѣшевѡи правѣдныⷭтроу ·
инлчестіѣ ꙗдѧтѣ емоу
ѡ҃ свѡегоплѡ правѣдны ·
дажеспльнетсе житницѣ
влюмнѡ҃ствѡ҃ пшеницѣ ·
вниⷨжеточлавлю и
стачаютъ · снамепр҃
немагантѣ ѡ҃ наслаждꙋ
нїигрнн · нинѡслабѣвтѣ
ѡ҃ нѣгѡ ѡ҃ блнчаемь · єгѡ

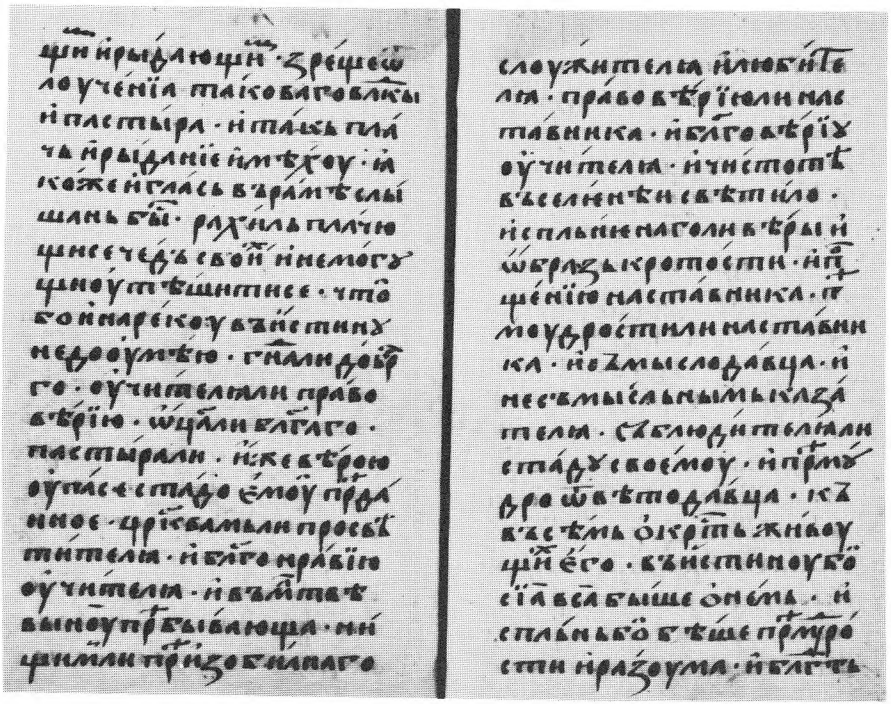
жеволювѣнитьгѣпоіскꙋ
злетыи · гнѣтьжевѣсл҃
когошена єгоже прїемѣ ·
блжѣтьчлѣкьїже ѡ҃ крⷭ҃
тепрѣмоудрость · нѣⷭ
мрѣтьнѣкевидѣтрꙋп ·
лоучебѡтоꙋіскоупованн
неѣзлѣтоуперебꙋ
сікрѡвница · врлѣкланнїи
єкаменїамнѡгоцѣн
на · непротивитсеєи
пнчтоⷤжелоуіславо · слдⷭ
кѣєвсѣпрнближающи
сенн · вѣсѣіскоⷤжедрꙋгое
недѡбнноє · дльготлвѡ
житїа нлѣтажнвотл ·
вдесницнєи · вѣшоуи
цьѡєи · богатѣствѡ
нслава · ѡ҃ꙋетьєнепⷭ

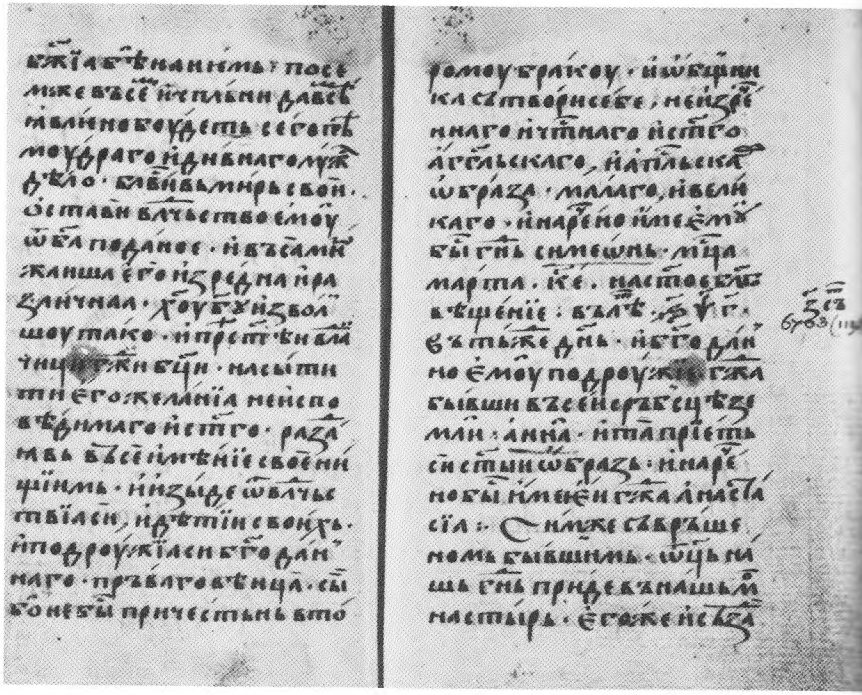


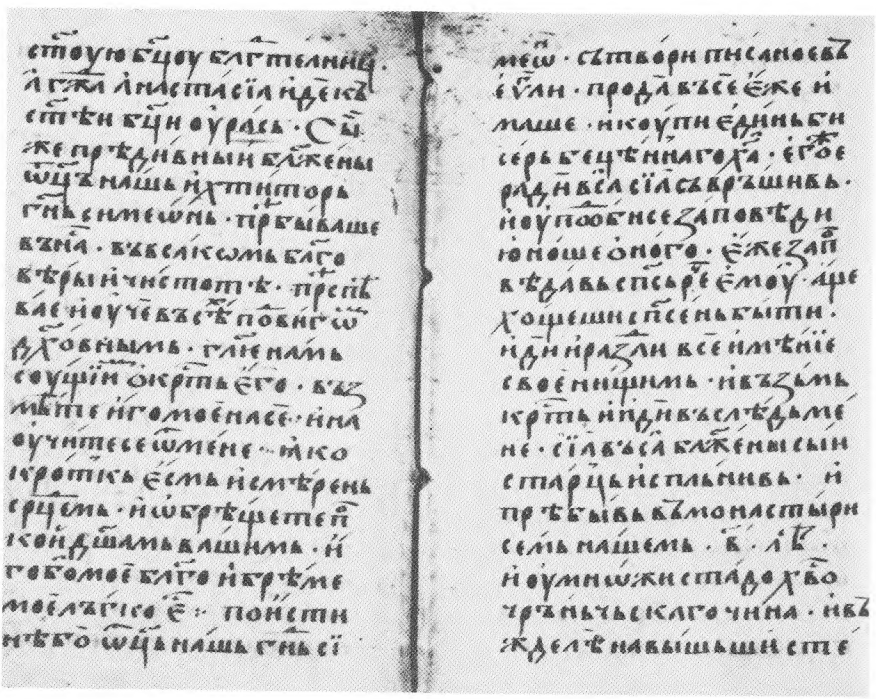
дньправда · зліконже
имѣтьнанезыщѣносѣть ·
поутнѣепоутїедобрн
нвѣсѣетъзенѣвⷭмнрѣ ·
врѣвожнвотно нѣвѣсѣ
врѣжещимсенѣ · нвѣсѣл
нающимсенапюіко
плгѣтврѣда · сїюбѡ
запобѣдѣдлюбовь · дл
любнтебрїбрата · нн
кодежене нмоуща мѣх
собою злобы · семꙋѡ҃
нѡбѣнмною послѣкѣпи
напⷭтолѣтвоемь · ты
повнноунеенѣпослоу
ємоу боудн · тыжепл
кы влѣтьствꙋен · непрѣ
ѡ҃бндинратїасвоегѡ ·
ѡ҃нмѣтьнєговѣпочѣсти ·

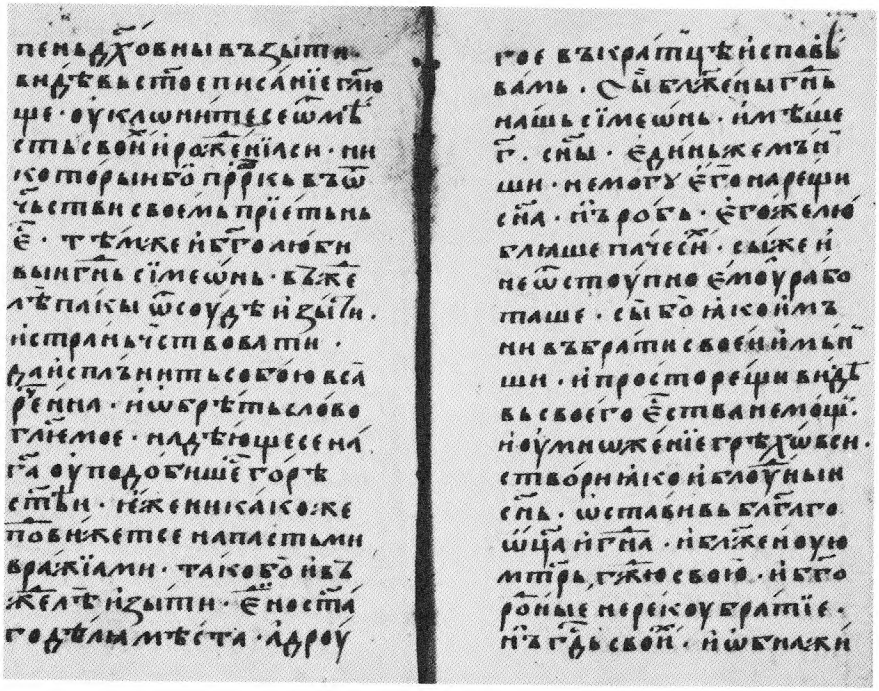
нелюбенѣбратасвоег҃
єгонелюбнть бѣлюбы
ѣ · тѣкмжелюбенѣгѣ н
братасвоегодалюбнть ·
осемъбѡ вѣзлісонь · лпн
плоучнше · мнцнвѣнча
нибышє · нпрѣнмышлсть ·
тѣкмжелщехѡщетла н
послоушлетамене · блга
землнласнѣстл · лщѣ
нехѡщетланенепослоу
шлетамене · ѡ҃роужїѣвл
потѣсть · вамажесенамол
любнмлл · мнрьвл бꙋдн ·
ѡ҃ц҃ѣ бѣ нѣпсанашегоіѵ
хѵ · нрѣдѣ бѣкїнда почѣсть
плвлю · оуісѣрплтенепо
крывлєвл · ѡ҃вѣсѣхъвн
дньнневндимыбрать





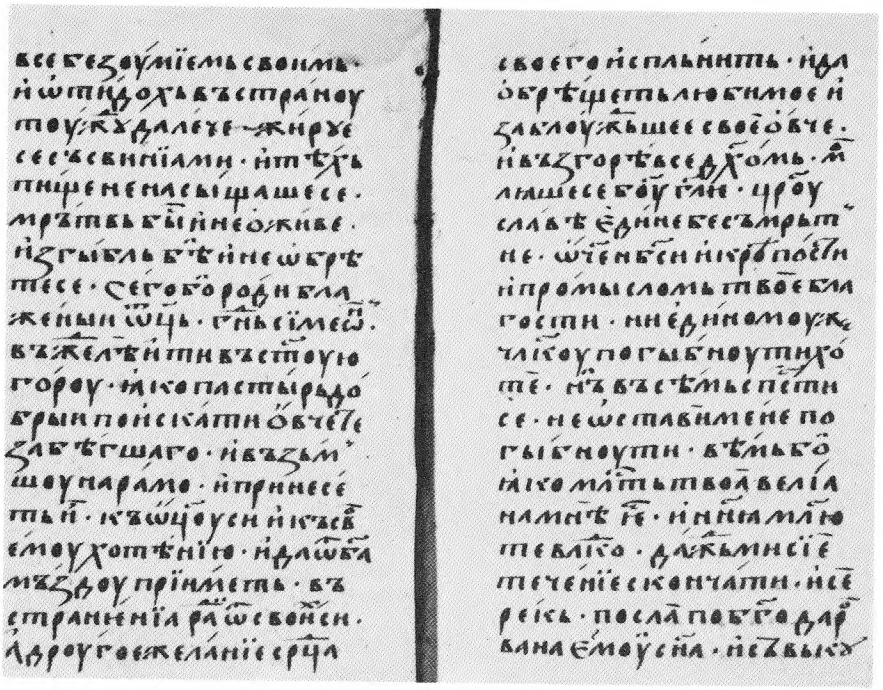






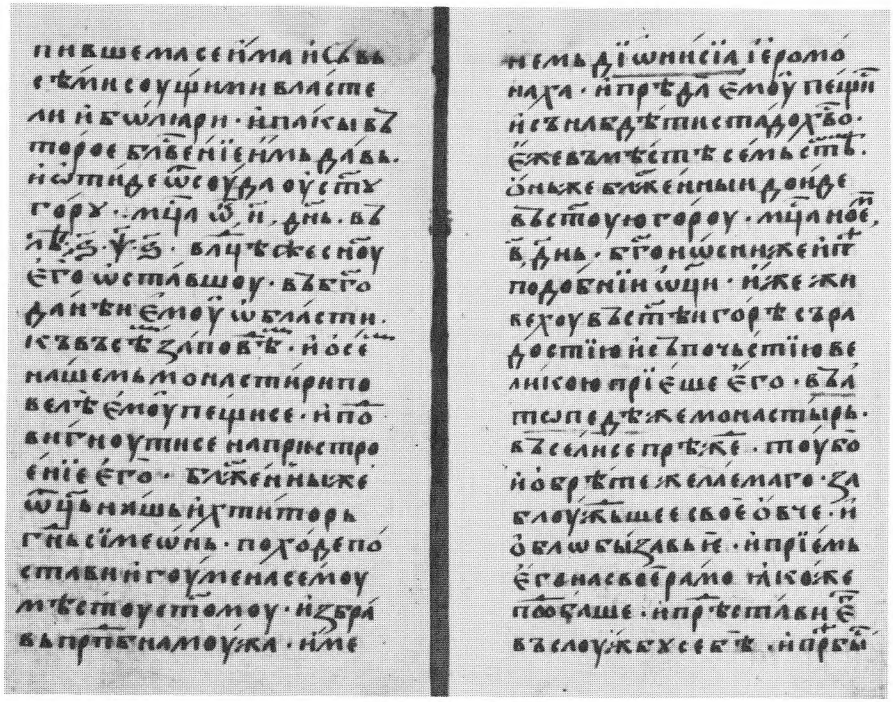
пень дх҃овны въ҃зыти.
вндѣ въ҃ свое писа́нїе гл҃ю
ще · оукл҃ѡнитесе ѡ҃мъ
стыѧ своѥи пра҃кенїѧ сн҃ · ни
ѥ҃ которыи҃ бо пр҃рѣсь въ҃ѡ
чѣстви своемь пр҃їе́тьнь
ѥ҃ · тѣ́мже и҃ бг҃оу люби
выи҃гнь сїмеѡнь · въ҃же
лѣ́пакы ѡ҃ соудѣ и҃ зы҃ти.
и҃ стрaньчьствовати ·
дaи҃ сп҃ѧнитьсе своѥю всѧ
рѣ́нїа · и҃ ѡ҃брѣтьсе слово
гл҃емое · нлдѣющесе ни
гдѣ оу подобнше горѣ
сти҃и · и҃ женисѧ ѥ҃ко же
побѣ҃кете се напасть ми
врaкїaми · тaкоѡ бо и҃ въ҃
желѣ и҃ зы҃ти · ѥ҃ ностѧ
годѣ ѣмь мѣ́ста · дрoу

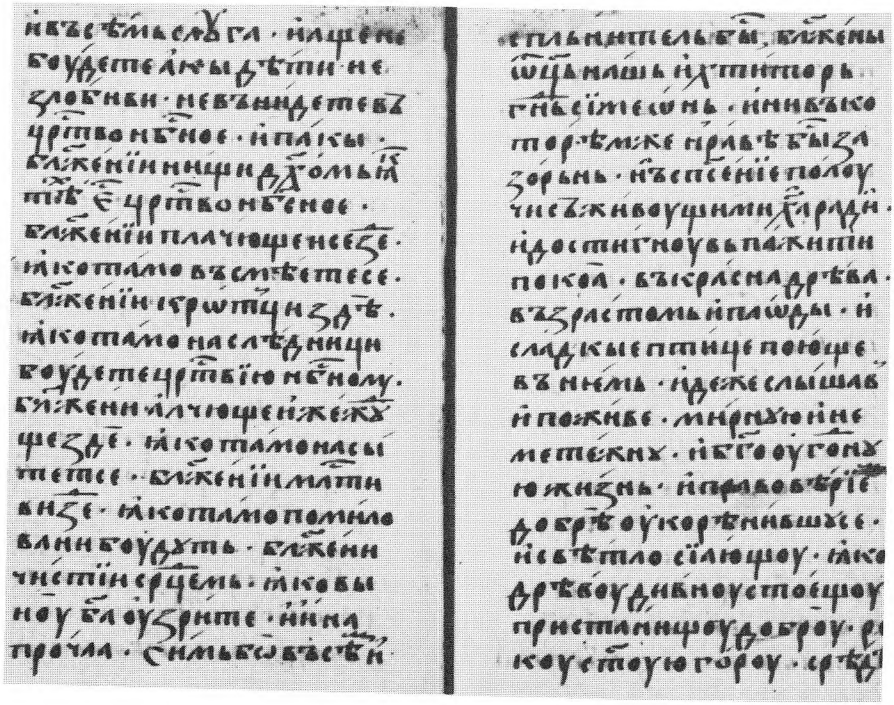
гое въ҃ кратц҃ѣ и҃ спась
вaмь · сы҃ блг҃ены гнь
нaшь сїмеѡнь · и҃ мѣ́ше
г҃. сны · ѥ҃диныжемѣ и҃
шн · немогу ѥ҃го нарещи
сна · и҃ зробѣ · ѥ҃гожелю
блше плaчесѧ · сы҃же и
не ѡ҃ стоупно ѥ҃моу рабо
тaше · сы҃ бо и҃ ѥ҃ко и҃мѣ
ни въ҃ братѣ своемь и҃ пь
шн · и҃ просторещи вндѣ
въ҃ своего ѥ҃ствa немощ.
и҃ оумн҃ѡженїе гдѣ҃ хѡвсн.
створи и҃ ѥ҃ко и҃ блоудныи
сн҃ь · ѡ҃ стaвивь блгаго
ѡ҃ц҃a и҃ гнa · и҃ ближеноую
мтр҃ь гл҃ю своѭ · и҃ бго
рoдныѧ переѥ҃ коу братїе.
и҃ гдь своѥ · и҃ ѡ҃ вле́кн

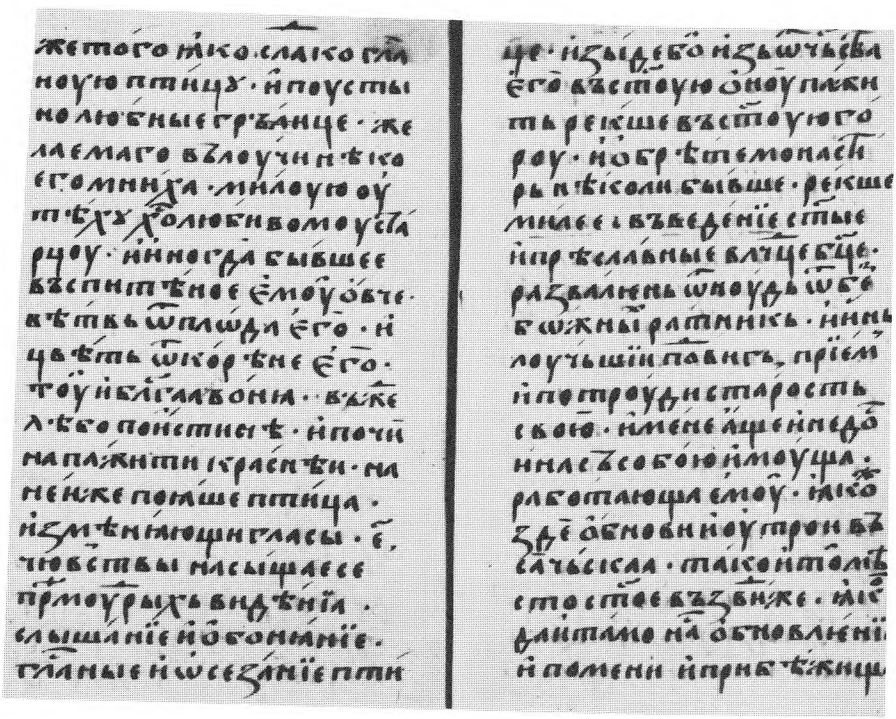


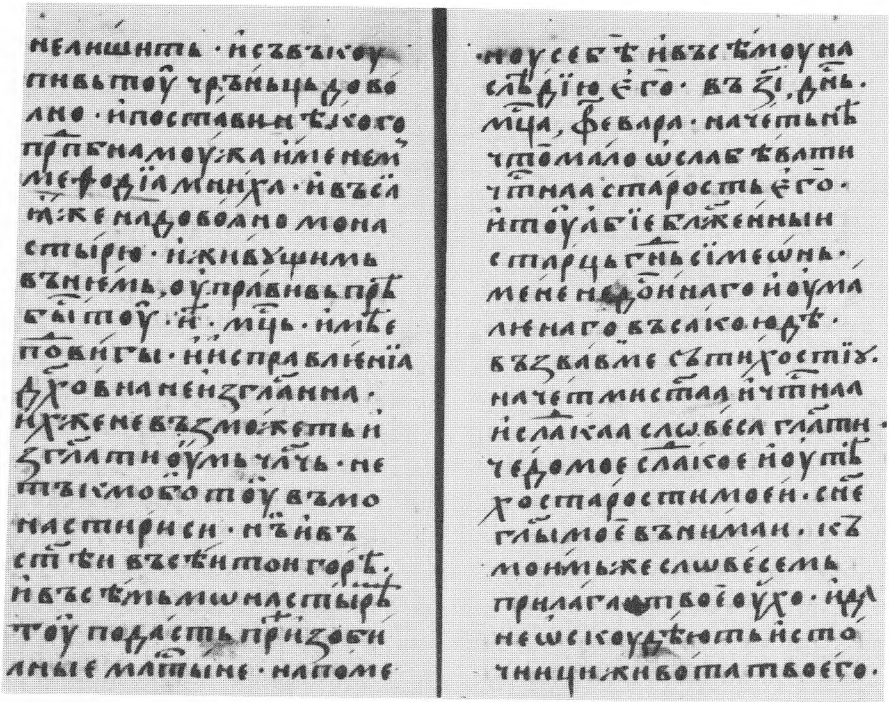
всѣ безоумїемь своимь.
и҃ ѡ҃ тиди҃ хѣ въ҃ страноу
тоу҃ ѥ҃ кѣ далече · жи҃ рѣ
сѣ съ свнпїaми · и҃ нтѣ҃ь
пщнѣ не нaсыщaшесе.
мр҃твь бы҃ и҃ не ѡ҃ жи҃ вѣ.
и҃ згы҃бль бг҃ѣ и҃ не ѡ҃ бр҃ѣ
тесе · сегѡ бо родь бла
женыи҃ ѡ҃ць · гнь сїмеѡ҃.
въ҃ желѣ и҃ тинѣ въ҃ стоую
гороу · и҃ ѥ҃ко пастырь до
брыи҃ поискати ѡ҃ вчѣ҃е
зла въ҃ бѣгшаго · и҃ въ҃ зьм҃
шоу парaмо · и҃ принесе
тьи҃ · кѣ ѡ҃ щоуси и҃ ѥ҃ сѣ
ѥ҃моу хотѣ҃нїѥ · и҃ дaшѣ ѧ
мѣ҃ зоу прїи҃мѣть · въ҃
стрaнении ра҃ ѡ҃ своѥи҃ сн҃.
дрoугоѭ желaнїе срца

своѥго и҃ спльнить · и҃ дл
ѡ҃ бр҃ѣщетьлюбимое и
зьлоу҃ жьшее своѥ ѡ҃ вче.
и҃ въ҃ згорѣ тьсе дхомь · м҃
лишесе бѣ҃ гн҃ · цр҃ оу
слaвѣ ѥ҃диное бе҃ съмрыт
не · ѡ҃ тѣ҃ нѣ сн҃ и҃ кро по́ти
и҃ промыслом ть҃ твое бла
гостн · ни ѥ҃дномоу҃ ж҃
чaкоу погыбноутно
те · и҃ ѧ въ҃ сѣмь сѣтн
се · и҃ не ѡ҃ ставнмене по
гыбноутн · въ҃ мы҃ѣ
ѡ҃ко мaть твоѧ вели
нaмнѣ ѥ҃ · и҃ ни мaлѡ
тевлѣ҃ко · дaкьмнсїѥ
теченїе ѥ҃ скончати · и҃ сѥ
рекь · посла по бго дaр
вaнa ѥ҃моу ѥ҃сѧ · и҃ ѣвыкъ







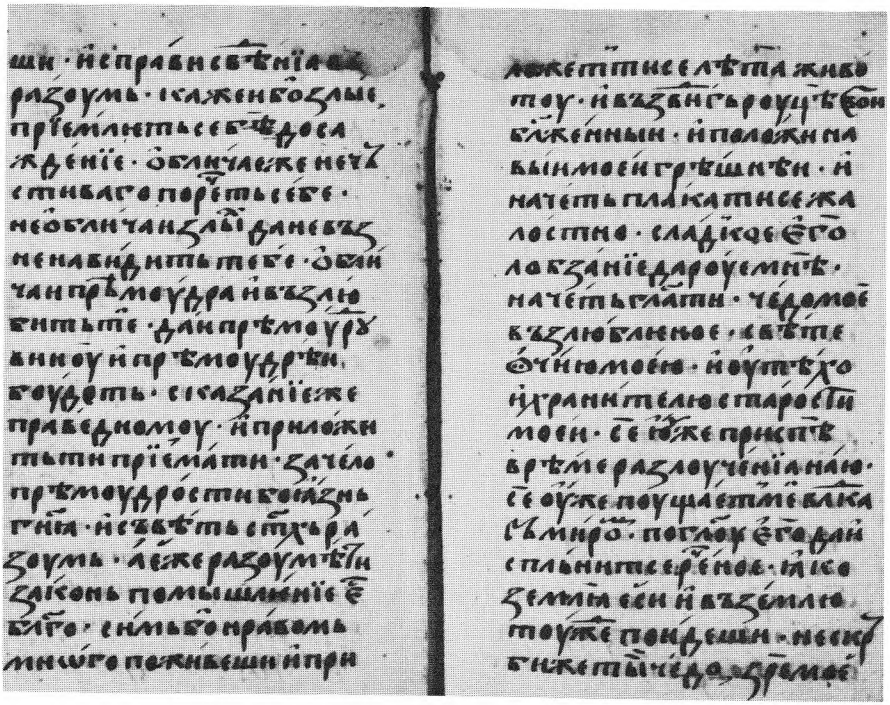


нелѣпшнть · нсъблюдоу
пнвьтоу чрѣвьицѣ довол
лно · нпоставнн тѣлесного
прѣбна моужа нлѣнем
леѳодїа мнихл · нвъсѣл
т: кемладоволно мона
стырю · нжнвухнмь
вънтемь, оуправнвь прѣ
бы тоу · н · мць · нмѣе
повнгы · ннеправленїа
ѳлговна менѣглавнма ·
нхжене вѣзможетьн
бглатн оумьчѣть · не
твыкмобо тоу вѣмо
настнрнсн · нѣнвъ
стѣни вѣсѣвнтонгорѣ ·
нвъсѣтмьмшластырь
тоу подасть призобн
лные мѣтыне · напоме

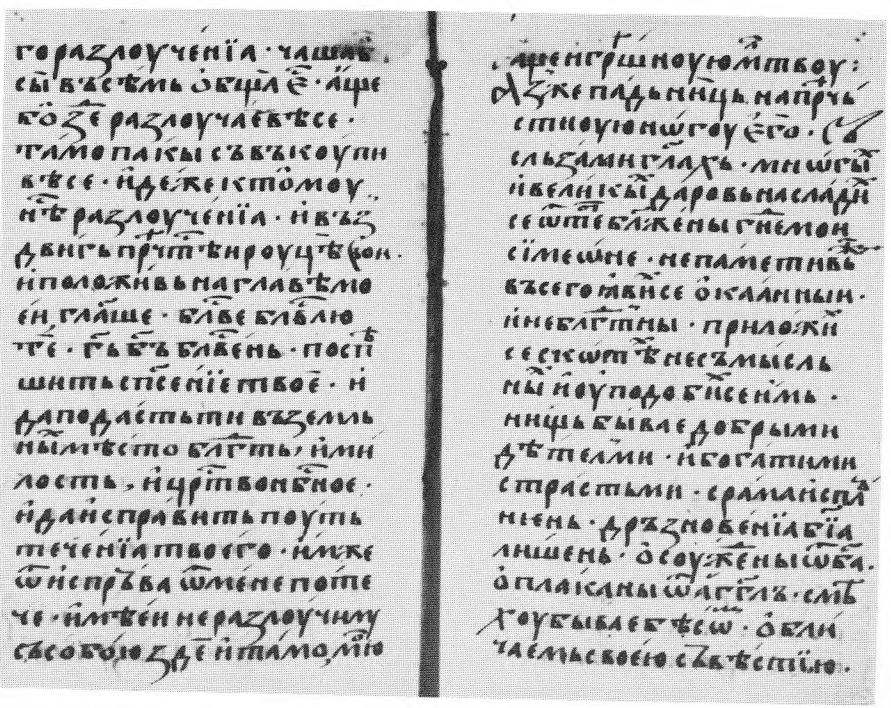
нноусебѣ нвъсѣмоуна
слѣдїю ѥго · вѣзѣ, днь ·
мца, февраля · начетьнъ
чтомало ѡсллѣвлтн
чтнластаростьѥго ·
нтоулвїевлѣженныи
старцьгньсїмешнь ·
менемнѡнлаго ноумл
ленаго вѣсаіконодѣ ·
вѣзвлѣме сѣтнхостїх ·
начетмнсталнчтнлл
нсллкла слшвесл глатн ·
чедомое слаіское ноутѣ
хостаростнмоен · сне
глымое вѣзнмлн · ісѣ
монтьже слшвесемь
прнлагл твоеоухо · нд
нешеіскоудѣюгьнесто
чницнжнвота твоего ·

сѣхранневсвоесрцнжн
вотѣосоутьвѣсѣмь ѡ
вратлющнмьс · вѣсл
чѣмжехраненїемьхра
нн своесрцѣ · ѡснгѣбне
хѡвнцлажнвотоу · ѡнмн
ѡсѣвестрьпнвлоустл ·
нѡбндлнвѣоустнѣдл
лечеѡсѣбесѣтворн · ѡ
чнтвонправодазрнтѣ ·
нвѣжднтвондлпомл
бленѣ правѣдндлпрлвл
теченїятворнтвонмл
нѡглма · нпоутїетвое
неправлнлн · неоуіслонн
сенлдеспонмналѣво · пх
тїебѡ соущеѳдесноую
вѣстьѣѣ · разврлщенмке
гоужеѡшоуюж · тьмке

правлятворноученїякол ·
хожденїежетвоевѣмнѣ
влбоудеть · снѣмонмлн
дровѣзнмлн · ісѣмонм
жеслшвесемьприлагл
твоевухо · длесѣхрлнн
шнмогомысльблгоу · чю
вствїежемоеюоустнх
повѣдлютебѣ · хрлнн
снѣдлсонь ѡщатвоего ·
неѡшврѣзнмлнсказанїлма
терятвое · снѣмонмнм
послоушлнмене нблжѣ
мьбоудешн · блженѣмоу ·
нжепослоушаетьмене ·
нчлсьнке поутнмоесѣ
хранить · непрнмѣшлн
себѣбоумнымь · вѣзнцн
прмоудростндложнве



шк · неправне вѣнїа
разоумь · ісажен бозлы
пріемлеть сеѣ вѣдоса
ждєнїе · обличающе неѹ
стнаго поретьсебе ·
необличанзлы бо не вѣ
ненавидить тебе · обли
чан пр҃тмоудра нвѣзлю
бить те · дан пр҃тмоудр҃
ному и пр҃тмоудрѣи
вѹдеть · сказаніе же
праведномоу · и приложи
тьтин пріемать · зачело
пр҃тмоудрость нбоязнь
гнїа · нестьть стхра
зоумь · лѣже разоумѣи
зависонь помышленїе ѣ
блго · ени бо прибомь
мнѡго пожнвеши и при
лѡкет тнселѣта жнво
тоу · и вѣзбнгь роуцѣ ѣкон
блженнын · и положи на
выни моегрѣшенїи · и
начеть плакатисежа
лостно · сладкоеѣго
лобзаніеда роуемить ·
начеть глатн · чедомое
вѣзлюбленное · свѣте
очнемоеѣ · ноуть хо
ітранителюестароести
моеи · сѣ тѡже прикоть
вр҃тме разлоученїа наю ·
сѣ оу же поущаетме блка
вмирѡ · поглоу ѣгодан
спльнитсерѣнов · ісо
зелмы еѣни и вѣземлю
тоуже понвеши · несѹ
бикетычѣдо зрѣмѧ



горазлоученїа · чашаѣ
сы вѣсѣмь обыцѣ ѣ · аще
бѡ ѕ҃ разлоучаевѣсе ·
глмо пакы свѣкоупи
вѣсе · идеже ѣктомоу ·
нѣ разлоученїа · и вѣзѣ
двигь пр҃тѣнроуцѣѣкон ·
и положивь наглавѣ бмо
ени глаще · блвеблвю
тѣ · гѣ бѣ блвень · посѣ
шитьтсеменїетвоѣ · и
да подлѣстьти вѣзелить
ныместо блгть · ни
лость · и цр҃твонѣное ·
и дайспрвить поуть
теченїатвоего · и ниже
ѡ ніспрва ѡ мене поте
че · и тѣи вѣн не разлоучиму
свсвоѣю здѣи тамо мію

грѣшноуноѹтвоу ·
аѕке падьница напрѣ
стноуноѹгоуѣго · сѣ
сльзамиглатн · мнѡгы
и вѣлицы даровьнаслади
сеѡ тѣблженыгнемон
сїмешине · непаметивь
вѣсегомѧнсе оклаинын ·
и неблгтны · прилож
сесѣсѡ тѣ несѣмысль
ны и оуподобисенмь ·
нищь бывае добрыми
дѣтелми · и богатыми
страстьми · граманѣ
нень · дразновеніаѣїа
лишень · ѡсоужены ѡша
ѡплаіканыѡ агглѣ · сль
хоуебывае ѣсѣѡ · ѡбли
чаемысвоеюсѣвѣстїю ·